

# Essential Medical Vocabulary for Spanish and Haitian Creole

<u>English</u>	<u>Creole</u>	<u>Spanish</u>
Hello	Alo	Hola
What is your name?	Koumon ou relay?	Como se llama?, or, Cual es su nombre?
Do you understand?	Ou compran?	Me entiende?
How old are you?	Kommo laj ou?	Cuántos años tiene?
Yes.	Wi	Si
No.	Non	No
Please.	Souple	Por favor.
Please come here.	Vini la silvouple	Por favor, venga aca.
Who is next?	Kimoun pwochen?	Quien sigue?
Please form a straight line.	Fey on liy dwat souple.	Por favor, formen una línea recta
Thank you.	Mesi.	Gracias.
You're welcome	Merite.	De nada.
How are you?	Koumon ou ye?	Como estas?
What is the problem?	Ki pwoblem ou?	Cuál es el problema?, or, Díme que pasa.
Cough	Grip/Tous	Gripe/Tos
Stomach Pain	Vant fey mal	Dolor de estómago
Headache	Tet fey mal	Dolor de cabeza
Do you have a fever?	Ou genyen lafyev?	Tiene fiebre?
Do you have diarrhea?	Djare?	Tiene diarrea?
How many times a day?	Koman fwa pou jou	Cuántas veces al día?
Are you pregnant?	Ou ansent?	Está usted embarazada?
Do you smoke?	Ou fimen?	Fuma?
Are you taking medicine?	Nap pran medikaman?	Toma Vd. Medicina?
Do you drink alcohol	Ou bwey alkol?	Bebe alcohol?
Show me	Montrey m.	Muestrame.
Father	Papa	Padre/papá
Mother	Maman	Madre/mamá
Children	Pitit	Hijos
Eyes	Je	Ojos
Blood pressure	Presyon san	La presión de la sangre
Heart Rate	Batman	Latidos del corazón
Breathe in deep	Pran fon souf	Respire profundo para adentro
Please cough for me	Tousey pou mwen.	Tosa por favor.
A lot	Ampil	Mucho
A little	Piti	Un poco
Open your mouth	Ouvri bouchey ou.	Abre la boca.
Back pain	Do fey mal	Dolor de espalda
Burn	Boule	Quemadura
Inflammation	Inflamasyon	Inflamación
Rash	Enpridan	Erupción
Swollen	N/A	Hinchado
Hypertension	??	Hipertensión
Hospital	Lopital	Hospital
Doctor	Dokte	Doctor
This is for you	Sa pou ou.	Esto es para ti.
Drink this medication	Bwe medikaman sa.	Tómese esta medicina.
Drink a lot of water	Bwe ampil likid	Beba mucho agua.
Take these vitamins once a day.	Pran vitamin sa en fwa pou jou.	Tome las vitaminas una vez al dia.
One a day	En fwa pou jou	Una vez al día
Cream	Krèm	Crema
Cough syrup	Siwo grip	Jarabe para la tos
Iron pills	Vitamin ki gen fey	Pastillas de hierro
Eye drops	Gout pou je	Gotas para los ojos
Injection	Injeksyon.	Inyección
Vaccine	vaksen	Vacuna
Vitamin	Vitamin	Vitamina
Pill	Vitamin	Pastilla
Take one tablet in the morning, one at night	Pran en grenn nan maten ey en grenn lanwit	Tome una tableta en la mañana y una en la noche

# Medical Vocabulary for Spanish and Haitian Creole

## General Conversation

<u>English</u>	<u>Creole</u>	<u>Spanish</u>
Hello	Alo	Hola
Good Afternoon	Bonswa	Buenas/Buen dia
How are you?	Koumon ou ye?	Que tal?
What is your <b>name</b> ?	Koumon ou <b>relay</b> ?	Como se <b>llama</b> ?, or, Cual es su nombre?
My <b>name</b> is...	Mwe relay	Me <b>llamo</b> ...
Do you <b>speak</b> ...	Ou <b>pale</b> ...	Usted <b>habla</b> ...
Spanish?	Español	Panyol
Creole?	Kreyól	Kreyol
Do you <b>understand</b> ?	Ou <b>compran</b> ?	Me <b>entiende</b> ?
How old are you?	Kommo <b>laj</b> ou?	Cuántos <b>años</b> tiene?
How old is your <b>baby</b> ?	Kommo laj bebey ou?	Cuántos años tiene su bebé?
How many <b>children</b> ?	Konben <b>petit</b> ?	Cuántos <b>niños</b> ?
Where do you <b>live</b> ?	Ki kote ou <b>abitey</b>	Donde <b>vive</b> ?
Do you go to <b>school</b> ?	Ou alley <b>lekol</b> ?	Asistes a <b>escuela</b> ?
It is very hot today.	Li trey cho (show) jodi a	Hace mucho calor hoy.
Yes.	Wi	Si
No.	Non	No
Help!	Anmwe!	Ayudame!
<b>Please.</b>	<b>Souple</b>	<b>Por favor.</b>
Please <b>come</b> here.	<b>Vini</b> la silvouple	Por favor, <b>venga</b> aca.
Who is <b>next</b> ?	Kimoun <b>pwochen</b> ?	Quien <b>sigue</b> ?
Please form a straight <b>line</b> .	Fey on <b>liy</b> dwat souple.	Por favor, formen una <b>línea</b> recta
<b>Thank you.</b>	<b>Mesi.</b>	<b>Gracias.</b>
No problem	Pa gen pwoblem	De nada
<b>You're welcome</b>	<b>Merite.</b>	<b>De nada.</b>
Goodbye.	Orevwa/ Bonswa	Adios/ Nos vemos.

### Examination Questions

<b>How are you?</b>	<b>Koumon ou ye?</b>	<b>Como estas?</b>
What is the <b>problem</b> ?	Ki <b>pwoblem</b> ou?	Cuál es el <b>problema</b> ?, or, Díme que pasa.
What is the problem with your baby?	Ki pwoblem bebey ou?	Qué le pasa a su bebé?
Where does it <b>hurt</b> ?	Ki kotey ou <b>fey mal</b> ?	Dónde <b>le duele</b> ?
Are you <b>coughing</b> ?	Nap <b>tousey</b> ?	Está <b>tosiendo</b> ?
Do you you have a <b>cold</b> ?	Ou genyen <b>Grip</b> ?	Tiene <b>gripe</b>
Do you feel <b>hot</b> ?	Ou <b>cho</b> ?	Se siente <b>caliente</b> ?
Do you feel <b>cold</b> ?	Ou <b>fret</b> ?	Tiene <b>frío</b> ?
Do you have a <b>fever</b>	Ou genyen <b>lafyev</b> ?	Tiene <b>fiebre</b> ?
Can you <b>feel</b> this?	Ou <b>santi</b> sa?	Puede <b>sentir</b> esto?
Can you <b>eat</b> ?	Ou <b>mangey</b> ?	Puedes <b>comer</b> ?
Are you hungry?	Ou grangou?	Tiene hambre?
Do you have <b>diarrhea</b> ?	<b>Djare</b> ?	Tiene <b>diarrea</b> ?
Does it burn when you urinate?	li bouley kan ou fey pipi?	Siente ardor al hacer pipi?
How many times a day?	Koman fwa pou jou	Cuántas veces al día?

Are you pregnant?	Ou ansent?	Está usted embarazada?
Are you having a baby?	Ou genyen bebey?	Va a tener un bebe?
Do you <b>smoke</b> ?	Ou <b>fimen</b> ?	<b>Fuma</b> ?
Are you <b>taking medicine</b> ?	Nap <b>pran medikaman</b> ?	<b>Toma Vd. Medicina</b> ?
I feel bad	Mwe fe mal.	Me siento mal.
Do you drink alcohol	Ou bwey alkol?	Bebe alcohol?
Show me	Montrey m.	Muestrame.
Do you feel better?	Ou santi pi bon?	Te sientes major?

### Relations

Is this your baby?	Bebey ou?	Es su bebé
Boy	Gason	Varón
Girl	Tifi	Hembra
Son	Fis	Hijo
Daughter	Tifi	Hijo
Children	Pitit	Hijos
Father	Papa	Padre/papá
Mother	Maman	Madre/mamá
Sister	sè	Hermana
Brother	frè	Hermano
Cousin	kouzen	Primo

### Anatomy

Arm	Bra	Brazo
Back	Do	Espalda
Blood	San	Sangre
Chest	Pwatin	Pecho
Eyes	Je	Ojos
Face	Figi	Cara
Foot	Pye	Pie
Hand	Man	Mano
Head	Tet	Cabeza
Heart	Kè	Corazón
Leg	Pye	Pierna
Mouth	Bouchey	Boca
Nose	Nen	Nariz
Phlegm	Flem	Flema
Stomach	Vant	Estómago
Throat	Goj	Garganta
Tongue	Lan	Lengua

### Physical Examination

Blood pressure	Presyon san	La presión de la sangre
Heart Rate	Batman	Latidos del corazón
Breathe in deep	Pran fon souf	Respire profundo para adentro
Breathe out	N/A	Exhale
Please cough for me	Tousey pou mwen.	Tosa por favor.
Can you feel this?	Ou santi sa?	Puede sentir esto?
Please Walk for me	Machey pou mwen.	Camine por favor.
Please squeeze my hand	Pezey man mwen	Apriete mi mano.
A lot	Ampil	Mucho
A little	Piti	Un poco
Please show me.	Montrey	Muestrame.
Open your mouth	Ouvri bouchey ou.	Abre la boca.

## Colors

Clear	Kley	Claro
Brown	Mawon	café
Yellow	Jon	Amarillo
Green	Vey	Verde
Red	Wouj	Rojo
Black	Nwa	Negro

## Common Symptoms

Allergy	Aleji	Alergia
Back pain	Do fey mal	Dolor de espalda
Blurry vision	Je twoub	Vision borroso
Broken Bone	Zo kasey	Hueso roto
Burn	Boule	Quemadura
Choking	Sifokasyon	Sufocacion
Cough	Grip/Tous	Gripe/Tos
Conjunctivitis	N/A	Conjunctivitis
Cramps (Stomach)	Kolik	Retortijones
Cry	Kriye	Llorar
Diarrhea	Djare	Diarrea
Discharge	Dechaj	Secreción
Headache	Tet fey mal	Dolor de cabeza
High pulse	Batman key ki fo	Palpitación fuerte del corazón
Indigestion/ trouble	Digestion Pwoblem dijesyon	Problemas de digestión
Inflammation	Inflamasyon	Inflamación
Insomnia	Pa ka domi	Insomnia
Itch	Gratèl	Picazón
Nausea	Nozay	Nausea
Rash	Enpridan	Erupción
Runny nose	Nen larim	Nen larim
Stomach Pain	Vant fey mal	Dolor de estómago
Sweat	Swey	Sudor
Swollen	N/A	Hinchado
Tuberculosis	Tebekiloz	Tuberculosis
Vomit	Vomi	Vómito

## Diagnosis

You have a fever	Ou genyen lafyev	Tiene fiebre
You have a cold	Ou genyen grip.	Tiene gripe
You have the flu	N/A	Tiene gripe
Be Careful!	Pinga!	Cuidado!
Hypertension	??	Hipertensión
Hospital	Lopital	Hospital
Doctor	Dokte	Doctor
Specialist	N/A	especialista
HIV	VIH	VIH
You have	Ou genyen	Tiene

## Treatment

This is for you	Sa pou ou.	Esto es para ti.
When was the last time you took this medication	Ki denyey ley out e pran?	Cuándo fué la última vez que usted tomó esta medicina?

Drink this medication	Bwe medikaman sa.	Tómese esta medicina.
Take 2 tablets 3 times a day for 7 days	Pran de grenn pou twa fwa pou set jou	Tome 2 tabletas 3 veces al dia.
Drink a lot of water	Bwe ampil likid	Beba mucho agua.
Take these vitamins once a day.	Pran vitamin sa en fwa pou jou.	Tome las vitaminas una vez al dia.
One a day	En fwa pou jou	Una vez al dia
Cream	Krèm	Crema
Cough syrup	Siwo grip	Jarabe para la tos
Iron pills	Vitamin ki gen fey	Pastillas de hierro
Eye drops	Gout pou je	Gotas para los ojos
Use	Itilizey.	Use
Injection	Injeksyon.	Inyección
Vaccine	vaksen	Vacuna
Vitamin	Vitamin	Vitamina
Pill	Vitamin	Pastilla
Take one tablet in the morning, one at night	Pran en grenn nan maten ey en grenn lanwit	Tome una tableta en la mañana y una en la noche

### Questions

Who?	Kimoun	Quien
What?	Ki/ Kommo?	Que?/ Como? (when misunderstanding)
When?	Kan	Cuando
Where?	Ki kotey	Dónde
Why?	Pouki sa	Por que?
How?	Kommo?	Como?
How many?	Konben?	Cuantos?
How long?	N/A	Hace cuánto tiempo?

### Numbers

1	En	Uno
2	De	Dos
3	Twa	Tres
4	Kat	Cuatro
5	Sank	Cinco
6	Sis	Seis
7	Set	Siete
8	Uit	Ocho
9	Nef	Nueve
10	Dis	Diez
20	Ven	Veinte
30	Trant	Treinta
40	Karant	Cuarenta
50	Senkant	Cincuenta
60	Swasant	Sesenta
70	Swasanndis	Setenta
80	Katreven	Ochenta

### Time

Monday	Lendi	Lunes
Tuesday	Madi	Martes
Wednesday	Mekredi	Miercoles
Thursday	Jedi	Jueves

Friday	Vendredi	Viernes
Saturday	Samdi	Sábado
Sunday	Dimanch	Domingo
Day	Jou	Día
Week	semèn	Semana
Month	Mwa	Mes
February	Fevriye	Febrero
March	Mas	Marzo
April	Avril	Abril
Year	Ane	Año
Today	Jodi	Hoy
Yesterday	Yè	Ayer
Tomorrow	Demen	Mañana
Morning	Maten	Mañana
Tonight	Aswè	Esta noche
Night	Nuit	Noche
Afternoon	Aprèmidi	Tarde
Spring	Pretan	Primavera
Summer	Etey	Verano
Fall	Loton	Otoño
Winter	Livey	Invierno

### **Person**

I	Mwe	Yo
You	Ou	Tu
We	Nou	Nosotros
He	Li	El
She	Li	Ella
They	Yo	Ellos